

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Ges per lo freg temps no m'irais > Tradizione manoscritta > CANZONIERE L

CANZONIERE L

- letto 970 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto (c. 18r). [1]

Image not foundImage not foundImage not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G1_0.JPG https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G2_0.JPG <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G3.JPG> <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%204.JPG>

- letto 594 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G1_0.JPG Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G2_0.JPG	Bernart daue(n)tador G es perlofreich te(m)ps nom irais Ausz lam ta(n) qa(n) fach la calor. E atresta(n) puosch hauer damor. En uuera ebona escharida. . . . lam qan u(er)dejo(n) la plains. Q(e) eu nate(n) bona. escharida. Salei plasaz q(e) mos disz acuoill. Q(e) p(er)autra mais no sesjau. Mos cor nima benena(n)cha.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G3.JPG	C ujasz uo(s) do(n)c quo(m) sia gais. P(er)fuoilla sius par ni per flor. Ni pl(us) iratz sil fresch uentz cor. No mais co(m) gent acorpida. Q(i) amo(n) ta(n) co(m) dura mais. Efan ado(n)chs esbaudida. Puois d(e)schao(n) qa(n)t d(e)schai lfoill. elfis remano ell uassau. Qui finamistat enancha.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/G%204.JPG	Pero pro nia dessauuais. Qai(n)c el siegle no ui meillor. Setot sefan mai(n)t blas mador. Ecel q(e) bo(n) presz oblida. Sce(m)bla fol q(e) autrui abais. Ez es raszos d(e)scha usida. Qho(m) ueia elpel e(n)laurui oill. ez elsieu no conois lotrau. P(er)lafoldat q(e)lsobranca.

	Tan es mo(n) jois fis euerais. Egrant qa(n)c ho(m) nolhas maior. Q(e) d(e)do(m)nas am la gen chor. Q(e)mes ta(n)fort abellida. Sellauol siman osilais. Q(i)eu lamarai amauida. Qar sino uoll. jeu no uoill. Q(e) daitant puosc tener la clau. Sepl(us) no haj da uondancha.
	Totz jorn porpren. ecreis enais vn ram ple d(e) joi ed(e)douchor. Q(e) ma parti dira ed(e)plor. Em capd(e)lla esim guida. Qen als nom sejour(n)ni engrais. Nihai mamor(r) establida. Eqi qen parle ni zangoill ho(m) no(n) sab uia ni esclau. Ni o mo(n) cor pl(us) bala(n)cha.
	Ges aq(e)sta foldat nompais. Ainz am mais lo pro q(e)lonor. El celar q(e)l saber plusor. Q(e) fols es q(i) ja(n)gla ecrida. D(e) do(m)na. ni senfei(n)g tropgais. E ten lamor per d(e)l lida. Emou d(e)folia edorguoill. Qin uol hauer lau. Ni brui. d(e)fol q(i) bohancha.

- letto 865 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

G es perlofreich te(m)ps nom irais Ausz lam ta(n) qa(n) fach la calor. E atresta(n) puosch hauer damor. En uuera ebona escharida. . . . lam qan u(er)dejo(n) la plains. Q(e) eu nate(n) bona. escharida. Salei plasz q(e) mos disz acuoill. Q(e) p(er)autra mais no sesjau. Mos cor nima benena(n)cha.	I. Ges per lo freich temps no m'irais, ausz l'am tan qan fach la calor, e atrestan puosch haver d'amor en uuera e bona escharida ...* l'am qan verdejon la plains qe eu n'aten bona escharida, s'a lei plasz qe mos disz acuoill; qe per outra mais no s'esjau mos cor ni m'a benenancha.
C ujasz uo(s) do(n)c quo(m) sia gais. P(er)fuoilla sius par ni per flor. Ni pl(us) iratz sil fresch uentz cor. No mais co(m) gent acorpida. Q(i) amo(n) ta(n) co(m) dura mais. Efan ado(n)chs esbaudida. Puis d(e)schao(n) qa(n)t d(e)schai lfoill. elfis remano ell uassau. Qui finamistat enancha.	II. Cujasz vos donc qu'om sia gais per fuoilla, si·us par, ni per flor, ni plus iratz si·l fresch ventz cor? No, mais com gent acorpida, qi amon tan com dura mais e fan adonchs esbaudida, puis deschaon qant deschai·l foill, e·l fis remano e·ll vassau, qui fin'amistat enancha.

Pero pro nia dessauuais. Qai(n)c el siegle no ui meillor. Setot sefan mai(n)t blas mador. Ecel q(e) bo(n) presz oblida. Sce(m)bla fol q(e) autrui abais. Ez es rászos d(e)scha usida. Qho(m) ueia elpel e(n)laurui oill. ez elsieu no conois lotrau. P(er)lafoldat q(e)lsobrancha.	III. Pero pro n'i a dessauvais, q'ainc el siegle no vi meillor, se tot se fan maint blas mador; e cel qe bon presz oblida, scembla fol qe autrui abais, ez es rászos deschaisida q'hom veja el pel en l'autrui oill ez el sieu no conois lo trau per la foldat qe-l sobrancha.
Tan es mo(n) jois fis euerais. Egrant qa(n)c ho(m) nolhas maior. Q(e) d(e)do(m)nas am la gen chor. Q(e)mes ta(n)fort abellida. Sellauol siman osilais. Q(i)eu lamarai amauida. Qar sino uoll. jeu no uoill. Q(e) daitant puosc tener la clau. Sepl(us) no haj da uondancha.	IV. Tan es mon jois fis e verais e grant q'anc hom no l'has major, qe de domnas am la genchor, qe m'es tan fort abellida: s'ella vol, si m'an o si lais, q'ieu l'amarai a ma vida! Qar si no voll, ieu no voill, qe d'aitant puosc tener la clau, se plus no hai d'avondancha.
Totz jorn porpren. ecreis enais vn ram ple d(e) joi ed(e)douchor. Q(e) ma parti dira ed(e)plor. Em capd(e)lla esim guida. Qen als nom sejour(n)ni engrais. Nihai mammo(r) establida. Eqi qen parle ni zangoill ho(m) no(n) sab uia ni esclau. Ni o mo(n) cor pl(us) bala(n)cha.	V. Totz jorn porpren e creis e nais uns rams ple de joi e de douchor qe m'a parti d'ira e de plor, e-m capdella e si-m guida q'en als no-m sejour ni engrais, ni hai m'amor establida; e qi q'en parle ni zangoill hom no-n sab via ni esclau, ni o mon cor plus balancha.
Ges aq(e)sta foldat nompais. Ainz am mais lo pro q(e)lonor. El celar q(e)l saber plusor. Q(e) fols es q(i) ja(n)gla ecrida. D(e) do(m)na. ni senfei(n)g tropgais. E ten l'amor per d(e)l lida. Emou d(e)folia edorguoill. Qin uol hauer lau. Ni brui. d(e)fol q(i) bohancha.	VI. Ges aqesta foldat no-m pais, ainz am mais lo pro qe l'onor, e-l celar qe-l saber plusor, qe fols es qi jangla e crida de domna ni s'en feing trop gais, e ten l'amor per dellida, e mou de folia e d'orguoill, qi-n vol hauer lau, ni brui de fol qi bohancha.

* Solla 2015 integra con "Com".

- letto 663 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-l-4>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3206